



EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 22.07.2004
KOM(2004) 514 slutlig

2004/0160 (ACC)

Förslag till

RÅDETS BESLUT

**om ingående av ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Kazakstan
om ändring av avtalet mellan Europeiska kol- och stålgemenskapen och Republiken
Kazakstans regering om handel med vissa stålprodukter**

(framlagt av kommissionen)

MOTIVERING

Europeiska kol- och stålgemenskapen och Kazakstans regering ingick den 22 juli 2002 ett avtal om handel med vissa stålprodukter.

I artikel 2.6 i avtalet sägs följande: ”Om de länder som ansöker om medlemskap i EU ansluter sig innan detta avtal löper ut, är parterna eniga om att överväga en ökning av de kvantitativa begränsningar som anges i bilaga II.” Parterna har i enlighet med detta enats om att utöka de kvantitativa begränsningarna.

Detta förslag till rådsbeslut syftar till att godkänna det nya avtalet om ändring av det avtal som undertecknades den 22 juli 2002.

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om ingående av ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Kazakstan om ändring av avtalet mellan Europeiska kol- och stål gemenskapen och Republiken Kazakstans regering om handel med vissa stålprodukter

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 133 jämförd med artikel 300.2 första meningen i detta,

med beaktande av kommissionens förslag¹, och

av följande skäl:

- (1) Avtalet om partnerskap och samarbete mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Kazakstan, å andra sidan², trädde i kraft den 1 juli 1999.
- (2) Enligt artikel 17.1 i avtalet om partnerskap och samarbete skall handeln med produkter som omfattas av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stål gemenskapen (nedan kallad "EKSG") regleras genom bestämmelserna i avdelning III i det avtalet, med undantag av artikel 11, och genom bestämmelserna i ett avtal om kvantitativa arrangemang vid handel med EKSG-stålprodukter.
- (3) Den 22 juli 2002 ingick EKSG och Kazakstans regering ett sådant avtal om handel med vissa stålprodukter³ (nedan kallat "avtalet"), vilket godkändes på EKSG:s vägnar genom kommissionens beslut 2002/654/EKSG⁴.
- (4) Den 23 juli 2002 löpte EKSG-fördraget ut och Europeiska gemenskapen övertog samtliga av EKSG:s rättigheter och skyldigheter.
- (5) I enlighet med artikel 11.2 i avtalet är parterna eniga om att avtalet skall fortsätta att gälla och att deras rättigheter och skyldigheter enligt avtalet skall bibehållas efter det att EKSG-fördraget upphört att gälla.
- (6) Parterna har samrått enligt artikel 2.6 i avtalet och har överenskommit att med anledning av utvidgningen av Europeiska unionen utöka de kvantitativa begränsningar som anges i avtalet.

¹ EGT C [...], [...], s. [...].

² EGT L 196, 28.7.1999, s. 3.

³ EGT L 222, 19.8.2002, s. 20.

⁴ EGT L 222, 19.8.2002, s. 19.

(7) Avtalet om ändring av avtalet bör godkännas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Kazakstans regering om ändring av avtalet mellan Europeiska kol- och stålgemenskapen och Republiken Kazakstans regering om handel med vissa stålprodukter godkänns härmed på Europeiska gemenskapens vägnar.

2. Texten till avtalet⁵ åtföljer detta beslut.

Artikel 2

Rådets ordförande bemyndigas att utse den person som skall ha rätt att underteckna avtalet med bindande verkan för gemenskapen.

Utfärdat i Bryssel [...]

*På rådets vägnar
Ordförande*

⁵ Se sidan ... i detta nummer av EUT.

AVTAL

mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Kazakstans regering om ändring av avtalet mellan Europeiska kol- och stålgemenskapen och Republiken Kazakstans regering om handel med vissa stålprodukter av den 22 juli 2002

EUROPEISKA GEMENSKAPEN

å ena sidan, och

REPUBLIKEN KAZAKSTANS REGERING

å andra sidan,

är parter i detta avtal.

Parterna önskar främja en välordnad och rättvis utveckling av handeln med stål mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Kazakstan.

Avtalet om partnerskap och samarbete mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och Republiken Kazakstan, å andra sidan, trädde i kraft den 1 juli 1999.

Enligt artikel 17.1 i avtalet om partnerskap och samarbete skall handeln med produkter som omfattas av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen regleras genom bestämmelserna i avdelning III i det avtalet, med undantag av artikel 11, och genom bestämmelserna i ett avtal om handel med vissa stålprodukter.

Den 22 juli 2002 ingick Europeiska kol- och stålgemenskapen och Kazakstans regering ett sådant avtal om handel med vissa stålprodukter, nedan kallat ”avtalet”.

Den 23 juli 2002 löpte Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen ut och Europeiska gemenskapen övertog samtliga av Europeiska kol- och stålgemenskapens rättigheter och skyldigheter.

I enlighet med artikel 11.2 i avtalet är parterna eniga om att avtalet skall fortsätta att gälla och att deras rättigheter och skyldigheter enligt avtalet skall bibehållas efter det att EKSG-fördraget upphört att gälla.

I enlighet med artikel 2.6 i avtalet har parterna överenskommit att med anledning av utvidgningen av Europeiska unionen överväga en utökning av de kvantitativa begränsningarna enligt avtalet från och med den 1 maj 2004.

PARTERNA HAR BESLUTAT att ingå detta avtal och har för detta ändamål som sina befullmäktigade ombud utsett

för EUROPEISKA GEMENSKAPEN:

för REPUBLIKEN KAZAKSTANS REGERING:

PARTERNA HAR ENATS OM FÖLJANDE:

Artikel 1

1.1 De kvantitativa begränsningar för 2004 som anges i bilaga II till avtalet skall utökas och uppgå till de nivåer som anges i bilaga I till det här avtalet.

1.2 Parterna är ense om att export från Republiken Kazakstan till Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien av sådana produkter enligt bilaga I till avtalet som sänts före den 1 maj 2004 inte skall dras av från de kvantitativa begränsningar som anges i bilaga II till avtalet.

1.3 Vid tillämpning av punkt 1.2 skall sändning anses ha skett den dag produkterna lastas på det exporterande transportmedlet enligt vad som anges i konossementet eller andra transportdokument.

Artikel 2

2.1 Artikel 13.2 i protokoll A till avtalet skall ersättas med den lydelse som anges i bilaga II till det här avtalet.

2.2 Den förteckning över behöriga nationella myndigheter som åtföljer protokoll A till avtalet skall ersättas med bilaga III till det här avtalet.

Artikel 3

Detta avtal träder i kraft samma dag som det undertecknas.

Artikel 4

Detta avtal är upprättat i två exemplar på danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska, ungerska, kazakiska och ryska, vilka alla texter är lika giltiga.

Utfärdat i den

För Europeiska gemenskapen

För Republiken Kazakstans regering

BILAGA I

(ton)

Produkter **2004**

SA. Valsade platta
produkter

SA1. Rullar 5 228

SA1a. Rullar för
omvalsning 500

SA2. Grovplåt 852

SA3. Andra valsade platta
produkter 21 582

BILAGA II

Artikel 13.2 i protokoll A skall ersättas med följande:

”2. Varje dokument skall genom tryck eller på annat sätt förses med ett standardiserat löpnummer som möjliggör identifiering av dokumentet. Detta nummer skall sättas samman på följande sätt:

- Två bokstäver som anger exportlandet enligt följande: KZ = Kazakstan.
- Två bokstäver som anger den medlemsstat där tullklareringen avses äga rum, enligt följande:

BE = Belgien

CZ = Tjeckien

DK = Danmark

DE = Tyskland

EE = Estland

EL = Grekland

ES = Spanien

FR = Frankrike

IE = Irland

IT = Italien

CY = Cypern

LV = Lettland

LT = Litauen

LU = Luxemburg

HU = Ungern

MT = Malta

NL = Nederländerna

AT = Österrike

PL = Polen

PT = Portugal

SI = Slovenien

SK = Slovakien

FI = Finland

SE = Sverige

GB = Förenade kungariket

- Ett ensiffrigt nummer som anger året i fråga, och som utgörs av sista siffran i årtalet, t.ex. ”4” för 2004.
- Ett tvåsiffrigt nummer mellan 01 och 99 som anger det berörda utfärdande kontoret i exportlandet.
- Ett femsiffrigt nummer som löper i följd från 00001 till 99999 och som tilldelas den medlemsstat där tullklareringen avses äga rum.”

BILAGA III

**LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
PÄDEVATE RIIKLIKE ASUTUSTE NIMEKIRI
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITES NATIONALES COMPETENTES
ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITA NAZIONALI
VALSTU KOMPETENTO IESTAŽU SARAKSTS
ATSAKINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS
AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA
LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA WLAŒCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
ZOZNAM PŘÍSLUŠNÝCH ŠTÁTNYCH ORGÁNOV
SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER**

BELGIQUE/BELGIË

Service public fédéral économie, PME, Classes moyennes & énergie
Administration du potentiel économique
Politiques d'accès aux marchés, Services Licences
Rue Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Fax: + 32-2-230 83 22
Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie
Bestuur Economisch Potentieel
Markttoegangsbeleid, Dienst Vergunningen
Generaal Lemanstraat 60
B-1040 Brussel
Fax: + 32-2-230 83 22
ČESKÁ REPUBLIKA
Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa
Na Františku 32
CZ-110 15 Praha 1
Fax: + 420-22421 21 33

DANMARK

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Økonomi- og Erhvervsministeriet
Vejløvej 29
DK-8600 Silkeborg
Fax: + 45-35-46 64 01

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle, (BAFA)
Frankfurter Strasse 29-35
D-65760 Eschborn 1
Fax: + 49-61-96 9 42 26

EESTI

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
Harju 11
EE-15072 Tallinn
Fax: + 372-6313 660

ΕΛΛΑΣ

Υπουργείο Οικονομίας & Οικονομικών
Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Fax : + 301-328 60 94

ESPAÑA

Ministerio de Economía
Secretaría General de Comercio Exterior
Subdirección General de Productos Industriales
Paseo de la Castellana 162
E- 28046 Madrid
Fax: + 34-1-349 38 31

FRANCE

SETICE
8, rue de la Tour-des-Dames
F-75436 Paris Cedex 09
Fax: + 33-1-55 07 46 69

IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment
Import/ Export Licensing, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
IE-Dublin 2
Fax: + 353-1-631 25 62

ITALIA

Ministero delle Attivita Produttive
Direzione generale per la politica commerciale e per
la gestione del regime degli scambi
Viale America 341
I-00144 Roma
Fax: +39-6-59 93 22 35 / 59 93 26 36

KYPROS

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού
Υπηρεσία Εμπορίου
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής
Οδός Ανδρέα Αραούζου Αρ.6
CY-1421 Λευκωσία
Φαξ: + 357-22-37 51 20

LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija
Brīvības iela 55
LV – 1519 Rīga
Fax: + 371-728 08 82

LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija
Prekybos departamentas
Gedimino pr. 38/2
LT- 01104 Vilnius
Fax: + 370-5-26 23 974

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Fax: + 352-46 61 38

MAGYARORSZÁG

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
Margit krt. 85.
HU-1024 Budapest
Fax: + 36-1-336 73 02

MALTA

Diviżjoni għall-Kummerċ
Servizzi Kummerċjali
Lascaris
MT-Valletta CMR02
Fax: + 356-25-69 02 99

NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en
uitvoer
Postbus 30003, Engelse Kamp 2
NL-9700 RD Groningen
Fax : + 31-50-523 23 41

ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Aussenwirtschaftsadministration
Abteilung C2/2
Stubenring 1
A-1011 Wien
Fax: + 43-1-7 11 00/ 83 86

POLSKA

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki
Społecznej
Plac Trzech Krzyży 3/5
PL- 00-507 Warszawa
Fax: + 48-22-693 40 21 / 693 40 22

PORTUGAL

Ministério das Finanças
Direcção Geral das Alfândegas e dos Impostos
Especiais sobre o Consumo
Rua Terreiro do Trigo, Edifício da Alfândega de
Lisboa
PT- 1140-060 Lisboa
Fax: + 351-218 814 261

SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo
Področje ekonomskih odnosov s tujino
Kotnikova 5
SI-1000 Ljubljana
Fax: + 386-1-478 36 11

SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo hospodárstva SR
Odbor licencií
Mierová 19
SK-827 15 Bratislava 212
Fax: + 421-2-43 42 39 19

SUOMI

Tullihallitus
PL 512
FIN-00101 Helsinki
Telekopio: + 358-20-492 28 52

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
S-11386 Stockholm
Fax: + 46-8-30 67 59

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House - West Precinct
Billingham
UK-TS23 2NF
Fax: + 44-1642-36 42 69